

## Supplier Self Assessment Questionnaire (GSR) - Finnish

#	Type	English	Tyyppi	Suomalainen
<b>1</b>	<b>Section</b>	<b>Management, Governance and Compliance</b>	<b>Kappale</b>	<b>Johtaminen, hallinto ja vaatimustenmukaisuus</b>
<b>1.1</b>	<b>Section</b>	<b>Company vision, strategy and business plan</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Yrityksen visio, strategia ja liiketoimintasuunnitelma</b>
1.1.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall have documented business vision, to define what and where SUPPLIER's management want the SUPPLIER to be in the future, and strategy, to define how the management is going to develop the SUPPLIER towards the business vision. Further, the management shall define a documented business plan about strategic targets, actions, responsibilities and time lines. The strategy and business plan shall consider for example areas like customer markets, procurement markets, geographical locations, etc. The SUPPLIER shall review and maintain the business vision, strategy, business plan and progress of the actions in SUPPLIER's defined intervals.</p> <p>The SUPPLIER shall present the evidence for existence of vision, strategy and business plan to MEYER upon specific request.</p>	Vaatimus	<p>TOIMITTAJALLA on oltava dokumentoitu visio liiketoiminnastaan, jossa määritellään, mitä ja missä TOIMITTAJAN johto haluaa TOIMITTAJAN olevan tulevaisuudessa, sekä strategia, jossa määritellään, miten johto aikoo kehittää TOIMITTAJAA kohti liiketoimintavisiota. Lisäksi johdon on määriteltävä dokumentoitu liiketoimintasuunnitelma strategisista tavoitteista, toimista, vastuista ja aikatauluista. Strategiassa ja liiketoimintasuunnitelmassa on otettava huomioon esimerkiksi asiakasmarkkinat, hankintamarkkinat, maantieteelliset sijainnit jne. TOIMITTAJAN on tarkistettava ja ylläpidettävä liiketoimintavisio, strategia, liiketoimintasuunnitelma ja toimien edistyminen TOIMITTAJAN määrittelemien väliajoin.</p> <p>TOIMITTAJAN on erillisestä pyynnöstä esitettävä MEYERille todisteet vision, strategian ja liiketoimintasuunnitelman olemassaolosta.</p>
1.1.2	Question	How does your company develop and maintain documented business vision, strategy, and plan, considering factors like markets and locations?	Kysymys	Miten yrityksenne kehittää ja ylläpitää dokumentoitua liiketoimintavisiota, strategiaa ja suunnitelmaa ottaen huomioon erilaiset tekijät kuten markkinat ja sijainnit?
<b>1.2</b>	<b>Section</b>	<b>Key Performance Indicators &amp; Management Review</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Keskeiset suorituskykykymittarit ja johdon katselmus</b>
1.2.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall determine Key Performance Indicators (hereafter "KPIs"), which the management shall use to monitor the SUPPLIER's performance towards the beforehand mentioned strategic targets and other determined objectives. These KPIs may contain specific targets for sales, quality, costs, environmental items, safety, etc. Specific KPIs ought to be presented to MEYER upon specific request.</p> <p>The SUPPLIER shall have a process for management reviews for the performance and continuous improvement of the SUPPLIER in regular intervals. The management reviews may include e.g. the review on status of the ongoing projects, customer claims, the defined KPIs, risk management and based on the review the management shall define improvement actions with specific time lines and responsibilities. The management reviews, decisions and agreed actions shall be recorded to minutes of meeting. Formal documentation of those Management Reviews can be discussed with MEYER upon special request.</p>	Vaatimus	<p>TOIMITTAJA määrittelee keskeiset suorituskykykymittarit (Key Performance Indicators, myöhemmin 'KPI:t'), joita johto käyttää seurataksaan, miten TOIMITTAJA on saavuttanut edellä mainitut strategiset ja muut määritellyt tavoitteet. Näihin suorituskykykymittareihin voi sisältyä erityisiä tavoitteita mm. myynnin, laadun, kustannusten, ympäristönäkökohtien ja turvallisuuden osalta. Suorituskykykymittarit on esitettävä MEYERille erillisestä pyynnöstä.</p> <p>TOIMITTAJALLA on prosessi, jonka avulla johto arvioi säännöllisin väliajoin TOIMITTAJAN suorituskykyä ja jatkuvaa kehittämistä. Johdon katselmukseen voi sisältyä esimerkiksi käynnissä olevien hankkeiden tilan, asiakasvaateiden, määriteltyjen keskeisten suorituskykykymittareiden ja riskienhallinnan tarkastelu. Katselmuksen perusteella johdon on määriteltävä kehitystoimet joille on määritetty aikataulut, sekä vastuut. Johdon katselmuksien, päätökset ja sovitut toimet on kirjattava kokouspöytäkirjaan. Kokouspöytäkirjat ovat keskusteltavissa MEYERin kanssa erillisestä pyynnöstä.</p>
1.2.2	Question	How does your company determine Key Performance Indicators (KPIs) to monitor performance towards strategic targets and objectives, and how are these KPIs presented to MEYER upon request?	Kysymys	Miten yrityksenne määrittelee keskeiset suorituskykykymittarit (KPI), joilla seurataan strategisten tavoitteiden saavuttamista, ja miten nämä KPI:t esitetään MEYERille pyydettyä?
1.2.3	Question	How does your company conduct management reviews for performance and continuous improvement, including defining improvement actions, documenting decisions, and sharing formal documentation with MEYER upon request?	Kysymys	Miten yrityksenne pitää johdon katselmuksia suorituskykyyn ja jatkuvan kehittämisen osalta? Pystytekö esittämään katselmuksien pöytäkirjoja MEYERille erillisestä pyynnöstä?
<b>1.3</b>	<b>Section</b>	<b>Corporation and Company Organization Structure</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Yhtiön ja yrityksen organisaatorakenne</b>

1.3.1	Requirement	The SUPPLIER shall have documented overview chart about all affiliated companies such as parent companies and/or subsidiaries indicating also ownership structure between these companies and information about possible legal commitments between the affiliated companies, e.g. profit transfer agreements.  The SUPPLIER shall have documented Organisation Chart, which shall present the SUPPLIER's main departments and sub organisations, and shall show their relation to management and each other.  Above documents should be delivered to MEYER upon special request.	Vaatus	TOIMITTAJALLA on oltava dokumentoitu yleiskaavio kaikista sidosyrityksistä, kuten emoyhtiöistä ja/tai tytäryhtiöistä, josta käy ilmi myös näiden yritysten välinen omistusrakenne ja tiedot mahdollisista sidosyritysten välisistä oikeudellisista sitoumuksista, kuten voitonsiirtosopimuksista.  TOIMITTAJALLA on oltava dokumentoitu organisaatiokaavio, jossa esitetään TOIMITTAJAN tärkeimmät osastot ja aliorganisaatiot sekä niiden suhde johtoon ja toisiinsa.  Edellä mainitut asiakirjat on toimitettava MEYERille erillisestä pyynnöstä.
1.3.2	Question	Could your company provide the documented Organization Chart illustrating the main departments, sub-organizations, and their relationships to management and each other?	Kysymys	Voitteko toimittaa dokumentoidun organisaatiokaavion, josta käyvät ilmi tärkeimmät osastot, aliorganisaatiot ja niiden suhteet johtoon ja toisiinsa?
1.3.3	Question	Please provide the documented organisational chart	Kysymys	Lataa organisaatiokaavio
1.4	Section	<b>Human Resources</b>	Alakappale	<b>Henkilöstöhallinto</b>
1.4.1	Requirement	The SUPPLIER shall ensure the availability of adequate human resources. Hence, all the SUPPLIER's employees ought to have the required education (incl. trainings) and competences for their specific working tasks. Related certificates (internal/external) ought to be stored and a Competence Matrix utilized. Specific qualification of employees is to be presented to MEYER upon specific request.	Vaatus	TOIMITTAJAN on varmistettava, että käytettävissä on riittävästi henkilöstöresursseja. Kaikilla TOIMITTAJAN työntekijöillä on oltava heidän työtehtäviinsä vaadittava koulutus ja pätevyys työtehtävien suorittamiseen. Asiaan liittyvät todistukset (sisäiset/ulkoiset) on säilytettävä ja osaamismatriisi on pidettävä ajantasalla. Työntekijöiden pätevyudet on esitettävä MEYERille erillisestä pyynnöstä.
1.4.2	Question	How does your company ensure they have the necessary skills to meet our requirements?	Kysymys	Miten varmistatte, että työntekijöillänne on tarvittavat taidot ja pätevyudet vaatimusten täyttämiseksi?
1.5	Section	<b>Financial Control</b>	Alakappale	<b>Varainhoidon valvonta</b>
1.5.1	Requirement	The SUPPLIER shall demonstrate good financial management practices, accounting and financial control for solid financial performance of its organisation and if applicable, for example SUPPLIER is expected to maintain up-to-date cash flow plan. Therefore, the SUPPLIER is requested to provide MEYER with the latest three (3) financial statements for the contractual party (business unit and/or division). Those shall contain the profit and loss calculation as well as the balance sheet of corporation and contractual party of SUPPLIER for MEYER contract including possible interim report to MEYER upon request.	Vaatus	TOIMITTAJAN on osoitettava hyviä taloushallintokäytäntöjä, sekä kirjanpitoa ja varainhoidon valvontaa organisaationsa vakaan taloudellisen suorituskyvyn varmistamiseksi. Tarvittaessa TOIMITTAJAN odotetaan ylläpitävän ajantasaista kassavirtasuunnitelmaa. TOIMITTAJAA pyydetään lataamaan kolme (3) viimeisintä tilinpäätöstä. (kyseisen liiketoimintayksikön) Näiden tulee sisältää toimittajan tuloslaskelma, sekä tase. Erillisestä pyynnöstä, toimittajan on toimitettava MEYERille välitilinpäätös.
1.5.2	Question	How does your company conduct monthly reviews of the financial situation?	Kysymys	Tarkasteleeko yrityksenne kuukausittain yrityksenne taloudellista tilannetta ja miten tämä toteutetaan?
1.6	Section	<b>Proof of Company Existence</b>	Alakappale	<b>Todiste yrityksen olemassaolosta</b>
1.6.1	Requirement	To avoid any doubt concerning the existence of the SUPPLIER, the SUPPLIER shall provide a max 3 months old Trade Register Extract to MEYER upon request.	Vaatus	Epäselvyyksien välttämiseksi TOIMITTAJAN olemassaolosta, pyydämme TOIMITTAJAA lataamaan enintään 3 kuukautta vanhan kaupparekisteriotteen.
1.7	Section	<b>Liability and Liability Insurance</b>	Alakappale	<b>Vastuu ja vastuuvakuutus</b>
1.7.1	Requirement	The SUPPLIER shall be liable for any damages to MEYER or to a third party caused by the SUPPLIER or one of his sub-suppliers either within MEYER yard's sites or related to the respective MEYER project. Therefore, the SUPPLIER shall be responsible for having a General Liability Insurance against this kind of risk; hence covering personal injuries, property and financial damages to cover all risks usually insured against according to the contracts. Proof for such a General Liability Insurance ought to be provided upon special request to MEYER.	Vaatus	TOIMITTAJA on vastuussa kaikista MEYERille tai kolmansille osapuolille aiheutuneista vahingoista, jotka TOIMITTAJA tai joku sen alihankkijoista on aiheuttanut MEYERin alueella, tai jotka liittyvät MEYERin projektiin. TOIMITTAJA on vastuussa siitä, että hänellä on yleinen vastuuvakuutus tämänkaltaisten riskien varalta. Vakuutuksen tulee kattaa henkilövahingot, omaisuusvahingot ja taloudelliset vahingot ja kaikki riskit, jotka tavallisesti vakuutetaan sopimuksen mukaisesti. Todisteet yleisestä vastuuvakuutuksesta on toimitettava MEYERille erillisestä pyynnöstä.
1.8	Section	<b>Reference List and Order Book</b>	Alakappale	<b>Viiteluettelo ja tilauskirja</b>

1.8.1	Requirement	The SUPPLIER ought to provide a detailed Reference List and Order Book Outlook (for capacity reasons) for each type of product/service intended to be sold to MEYER. The Reference List shall include e.g. for machinery delivered the total numbers of installed units, running hours and delivered ship ards/vessels, and e.g. for interior outfitting the type of the space built, scope of delivery and size of the area. The Order Book Outlook shall state all upcoming projects.	Vaatus	TOIMITTAJAN on toimitettava referenssiluettelo ja tilauskirja (kapasiteettisyistä) jokaisesta MEYERille myytäväksi tarkoitettusta tuote-/palvelutyyppistä. Referenssiluettelon on sisällettävä esimerkiksi toimitettujen koneiden osalta asennettujen yksiköiden kokonaismäärät, laivat ja telakat. Esimerkiksi sisustuksen osalta rakennetun tilan tyyppi, toimituksen laajuus ja alueen koko. Tilauskirjassa on mainittava kaikki tulevat hankkeet.
<b>2</b>	<b>Section</b>	<b>Management System</b>	<b>Kappale</b>	<b>Hallintajärjestelmät</b>
<b>2.1</b>	<b>Section</b>	<b>Quality Management system</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Laadunhallintajärjestelmä</b>
2.1.1	Requirement	The SUPPLIER shall have a documented Quality Management System. This system shall be certified by an external and accredited party according to the latest DIN ISO 9001 revision.  The management system includes the descriptions of the SUPPLIER's main processes, e.g. delivery process of the product or service from order to delivery, production process, risk and opportunity management process, project management process, etc.  The SUPPLIER shall provide related certificates to MEYER upon request. Validity of this certificate ought to be ensured for the relevant business unit, production sites and associated product(s)/services	Vaatus	TOIMITTAJALLA on dokumentoitu laadunhallintajärjestelmä. Ulkopuolisen ja akkreditoitun osapuolen on sertifioitava tämä järjestelmä DIN ISO 9001 -standardin mukaisesti.  Johtamisjärjestelmä sisältää kuvaukset TOIMITTAJAN tärkeimmistä prosesseista, esimerkiksi tuotteen tai palvelun toimitusprosessista tilauksesta toimitukseen, tuotantoprosessista, riskienhallintaprosesseista, projektinhallintaprosessista jne.  TOIMITTAJAN on toimitettava MEYERille pyydetessä kyseisellä liiketoimintayksiköllä voimassa oleva sertifikaatti.
2.1.2	Question	How does your company fulfill the requirements for a quality management system?	Kysymys	Miten yrityksenne täyttää laadunhallintajärjestelmälle asetetut vaatimukset?
<b>2.2</b>	<b>Section</b>	<b>Environmental and Sustainability Management System</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Ympäristöasioiden ja kestävän kehityksen hallintajärjestelmä</b>
2.2.1	Requirement	MEYER is obliged to reduce the environmental footprint of its products and associated manufacturing process that is why the same is expected from all MEYER's SUPPLIERS.  The SUPPLIER shall have documented processes and instructions for environmental aspects and sustainability included to management system, preferably to comply with requirements of ISO14001 or other internationally recognised standard relevant to SUPPLIER's business.  The SUPPLIER shall make all reasonable efforts to eliminate or reduce hazardous and/or high energy consuming products and related manufacturing processes. The SUPPLIER shall determine goals and objectives, identify and analyse (potential) environmental impacts such as but not limited to emissions to air, water and soil via the mandatory Risk Assessments (Article 2.8). The SUPPLIER shall make reasonable efforts to eliminate or reduce its environmental impact, and retain related documents.  MEYER recommends that the SUPPLIER's management system would be certified by an external and accredited party to comply with ISO14001 or other internationally recognised standard relevant to SUPPLIER's business.	Vaatus	MEYER on velvollinen vähentämään tuotteidensa ja niihin liittyvien valmistusprosessien ympäristöjalanjälkeä, minkä vuoksi samaa odotetaan myös MEYERin TOIMITTAJILTA.  TOIMITTAJALLA on dokumentoidut prosessit ja ohjeet ympäristönäkökohtia ja kestävää kehitystä varten, jotka on sisällytetty johtamisjärjestelmään, mieluiten ISO14001-standardin tai muun kansainvälisesti tunnustetun standardin vaatimusten mukaisesti, jotka ovat merkityksellisiä TOIMITTAJAN liiketoiminnan kannalta.  TOIMITTAJAN on pyrittävä kaikin kohtuullisin keinoin poistamaan tai vähentämään vaaralliset ja/tai paljon energiaa kuluttavat tuotteet ja niihin liittyvät valmistusprosessit. TOIMITTAJAN on määriteltävä päämäärät ja tavoitteet, sekä tunnistettava ja analysoitava (mahdolliset) ympäristövaikutukset, kuten päästöt ilmaan, veteen ja maaperään riskinarviointien avulla (2.8 artikla). TOIMITTAJAN on pyrittävä kohtuullisin toimin poistamaan tai vähentämään ympäristövaikutuksiaan ja säilytettävä niihin liittyvät asiakirjat.  MEYER suosittelee, että ulkopuolinen akkreditoitu osapuoli sertifioi TOIMITTAJAN johtamisjärjestelmän ISO14001- tai muun kansainvälisesti tunnustetun standardin mukaiseksi, joka on merkityksellinen TOIMITTAJAN liiketoiminnan kannalta.
2.2.2	Question	How does your company take environmental aspects into consideration?	Kysymys	Miten yrityksenne ottaa ympäristöasiat huomioon?
<b>2.3</b>	<b>Section</b>	<b>Occupational Safety and Health Management System</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Työturvallisuuden ja työterveyden hallintajärjestelmä</b>

**MEYER**

2.3.1	Requirement	The SUPPLIER shall have processes established to ensure the health & safety of his and sub-contracted employees, preferably to comply with requirements of ISO45001 or other internationally recognised standard relevant to SUPPLIER's business. See also article 4.1  MEYER recommends that the SUPPLIER's management system would be certified by an external and accredited party to comply with ISO45001 or other internationally recognised standard relevant to SUPPLIER's business.	Vaatus	TOIMITTAJALLA on prosessit, joilla varmistetaan TOIMITTAJAN ja tämän alihankkijoiden työntekijöiden terveys ja turvallisuus, mieluiten ISO45001-standardin tai muun kansainvälisesti tunnustetun standardin mukaisesti, joka on merkityksellinen TOIMITTAJAN liiketoiminnalle. Katsotaan myös artikla 4.1.  MEYER suosittelee, että ulkopuolinen ja akkreditoitu osapuoli sertifioi TOIMITTAJAN johtamisjärjestelmän ISO45001-standardin tai muun kansainvälisesti tunnustetun standardin mukaisesti.
2.3.2	Question	How does your company ensure compliance with health and safety regulations?	Kysymys	Miten yrityksenne varmistaa terveys- ja turvallisuusmääräysten noudattamisen?
2.4	Section	<b>Documentation management</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Asiakirjojen hallinta</b>
2.4.1	Requirement	The SUPPLIER shall have documentation management system to store and control minimum management system, project and product, including project quality, related documents. The document control includes minimum document identification, name of the editor, the date of the document, control of changes, version control and approval status control. The document management system should control the access of the employees of the SUPPLIER to confidential documents on need-to-know basis. This system shall be presented to MEYER upon special request.	Vaatus	TOIMITTAJALLA on oltava dokumentaationhallintajärjestelmä, jonka avulla se voi säilyttää ja hallinnoida asiakirjojaan. Tämä pitää sisällään ainakin projekti- ja tuotedokumentointia, sekä projektin laatuun liittyvät asiakirjat. Asiakirjojen valvontaan kuuluu vähintään dokumenttien tunnistetiedot, toimittajan nimi, päivämäärä, muutosten- ja versionhallinta, sekä dokumentin/asiakirjan hyväksynnän tilan seuranta. Dokumentaationhallintajärjestelmän on valvottava TOIMITTAJAN työntekijöiden pääsyä luottamuksellisiin asiakirjoihin. TOIMITTAJA kykenee esittämään heillä käytössään olevan dokumentaationhallintajärjestelmän MEYERille erikseen pyydettyä.
2.4.2	Question	How does your company ensure a systematic approach for document management?	Kysymys	Miten yrityksenne varmistaa järjestelmällisen dokumentaation/asiakirjojen hallinnan?
2.5	Section	<b>Internal and External Product and Process Audits</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Sisäiset ja ulkoiset tuote- ja prosessitarkastukset</b>
2.5.1	Requirement	The SUPPLIER shall conduct internal and external product and process audits by qualified auditors. This should be done especially for prototype products:  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prototype Products</li> <li>• Identified high risk components and Process</li> <li>• Essential Product, Production or Process Failures.</li> </ul> Related documentation (audit reports) shall be retained and corrective actions systematically followed up. This documentation shall be provided to MEYER upon request.	Vaatus	TOIMITTAJAN on suoritettava sisäisiä ja ulkoisia tuote- ja prosessiauditointeja päteville tarkastajilla. Tämä tulee tehdä erityisesti seuraavien asiakokonaisuuksien osalta:  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prototyypit</li> <li>- Tunnistetut korkean riskin komponentit ja prosessit</li> <li>- Olennaiset tuote-, tuotanto- tai prosessihäiriöt.</li> </ul> Asiaan liittyvät asiakirjat (auditointiraportit) on säilytettävä ja korjaavia toimenpiteitä on seurattava järjestelmällisesti. Nämä asiakirjat on toimitettava MEYERille pyynnöstä.
2.5.2	Question	How does your company conduct internal and/or external product and process audits?	Kysymys	Miten yrityksenne suorittaa sisäisiä ja/tai ulkoisia tuote- ja prosessiauditointeja?
2.6	Section	<b>Root Cause Analysis</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Juurisyiden analysointi</b>
2.6.1	Requirement	The SUPPLIER shall conduct Root Cause Analysis for major Product, Production and Process Failures related to MEYER products. The Root Cause Analysis shall be provided to MEYER upon special request.	Vaatus	TOIMITTAJAN on suoritettava MEYERin tuotteisiin liittyvien suurien tuote-, tuotanto- ja prosessivirheiden osalta juurisyiden analyysi. Juurisyiden analyysi on toimitettava MEYERille erillisestä pyynnöstä.
2.6.2	Question	How does your company conduct root cause analysis?	Kysymys	Miten yrityksenne toteuttaa juurisyiden analyysiä?
2.7	Section	<b>Quality Records</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Laatupöytäkirjat</b>
2.7.1	Requirement	The SUPPLIER shall keep and retain Quality Records. Those may comprise out of e.g. Factory Acceptance Test protocols, product audit reports, root cause analysis, 8D reports, Failure Mode and Effective Analysis and internal audit reports. SUPPLIER shall provide MEYER product related quality records to MEYER upon request.	Vaatus	TOIMITTAJAN on säilytettävä laatupöytäkirjat. Näitä ovat esimerkiksi tehdashyväksyntätietojen (FAT) tulokset, tuotteiden tarkastusraportit, juurisyiden analyysit, 8D-raportit, vika- ja vaikutusanalyysit (FMEA) sekä sisäiset auditointiraportit. TOIMITTAJAN on toimitettava laatupöytäkirjat MEYERille erillisestä pyynnöstä.
2.7.2	Question	How does your company maintain quality records?	Kysymys	Miten yrityksenne toteuttaa juurisyiden analyysiä?
2.8	Section	<b>Risk Management Process</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Riskienhallintaprosessi</b>

**MEYER**

2.8.1	Requirement	The SUPPLIER shall have a risk management process and conduct specific risk assessments for effective identification, analysis and control of SUPPLIER's risks for example related, but not limited to project, finance, production, quality, performance, supply chain, technology, environment, market, politics, safety and security. The identified and analysed risks shall be documented as well as the SUPPLIER's actions to control risks. SUPPLIER shall present this documentation to MEYER upon special request. See also Article 3.4.	Vaatus	TOIMITTAJALLA on oltava riskienhallintaprosessi ja suoritettava riskinarvioiteja, joilla voidaan tehokkaasti tunnistaa, analysoida ja valvoa esimerkiksi projektiin, rahoitukseen, tuotantoon, laatuun, suorituskykyyn, toimitusketjuun, teknologiaan, ympäristöön, markkinoihin, politiikkaan, turvallisuuteen ja valvontaan liittyviä riskejä. Tunnistetut riskit on dokumentoitava, samoin kuin toimet riskien hallitsemiseksi. TOIMITTAJAN on esitettävä riskienhallinnan dokumentaatio MEYERille erillisestä pyynnöstä. Katso myös 3.4 artikla.
2.8.2	Question	How does your company implement a risk management process, including conducting specific risk assessments across various areas such as project, finance, production, quality, and safety, among others?	Kysymys	Miten yrityksenne toteuttaa riskienhallinnan, mukaan lukien riskinarviointien tekeminen eri kokonaisuuksien osalta, kuten projekti, rahoitus, tuotanto, laatu ja turvallisuus?
<b>3</b>	<b>Section</b>	<b>Development and Production</b>	<b>Kappale</b>	<b>Kehitys ja tuotanto</b>
<b>3.1</b>	<b>Section</b>	<b>Project Organisation</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Projektiorganisaatio</b>
3.1.1	Requirement	The SUPPLIER shall establish a First Point of Contact for MEYER (minimum Designated Project Manager and preferable Key Account Manager), who has the authority to make decisions with regards to MEYER project related items (such as costs, delivery times, capacities, etc.). In addition, the SUPPLIER ought to have substitution arrangements for this MEYER First Point of Contact. The SUPPLIER shall provide documented project organization chart for the key personnel (e.g. designated project manager, head of design functions, production foremen at shipyard, claim coordinator, etc.) and functions involved in the project including the possible affiliated companies and/or sub-suppliers. Changes within the project organisation shall be communicated via First Point of Contact or Project manager to MEYER. All defined first point of contacts shall communicate fluently in the English language.	Vaatus	TOIMITTAJAN on nimettävä MEYERille ensisijainen yhteyshenkilö (vähintään projektipäällikkö), jolla on valtuudet tehdä päätöksiä TOIMITTAJAN puolesta MEYERin projektiin liittyvistä asioista (kuten kustannuksista, toimitusajoista, kapasiteetista jne.). Lisäksi TOIMITTAJAN tulee oltava kykenevä määrittämään sijaishenkilö ensisijaisen yhteyshenkilön tilalle tarvittaessa. TOIMITTAJAN on toimitettava MEYERille projektiorganisaatiokaavio, jossa esitetään projektiin osallistuva avainhenkilöstö (esim. nimetty projektipäällikkö, suunnittelupäällikkö, tuotannon esihenkilöt, reklamaatiokoordinaattori jne.) ja -toiminnot, mukaan lukien mahdolliset sidosyritykset ja/tai alihankkijat. Projektiorganisaatiossa tapahtuvista muutoksista on ilmoitettava MEYERille ensisijaisen yhteyshenkilön tai projektipäällikön kautta. Kaikkien yhteyshenkilöiden on kyettävä kommunikoimaan sujuvasti englannin kielellä.
3.1.2	Question	Who serves as your companies "First Point of Contact" for MEYER projects, and how are substitutions arranged?	Kysymys	Kuka toimii yrityksenne ensisijaisena yhteyshenkilönä MEYER-projekteissa ja miten sijaisuudet järjestetään?
3.1.3	Question	How does your company communicate changes in the project organization to MEYER?	Kysymys	Miten tiedotatte MEYERille muutoksista projektiorganisaatiossa?
<b>3.2</b>	<b>Section</b>	<b>Project management process</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Projektinhallintaprosessi</b>
3.2.1	Requirement	The SUPPLIER shall have documented process for project management to determine the main phases, activities and milestones of the project from receipt of request for quotation from MEYER through contracting, project planning, execution and the delivery of the product or service to MEYER, until the end of the warranty period.  This process will be used as framework for project specific Project plans.	Vaatus	TOIMITTAJALLA on dokumentoitu projektinhallintaprosessi, jossa on määritetty projektin päävaiheet, toiminnot ja välitavoitteet tarjouspyynnön vastaanottamisesta sopimuksentekoon, projektisuunnitteluun, toteutukseen, tuotteen tai palvelun toimittamiseen MEYER:lle aina takuuajan päättymiseen asti.  Tätä prosessia käytetään kehyksenä projektikohtaisille projektisuunnitelmiin.
3.2.2	Question	How does your company document its project management process, from initial quotation to product/service delivery, and use it to create project-specific plans?	Kysymys	Miten yrityksenne dokumentoi projektinhallintaprosessinsa aina tarjouksesta tuotteen/palvelun toimittamiseen ja käyttää sitä projektisuunnitelman laatimiseen?
3.2.3	Question	Do your companies project managers and their substitutes have official training, recognized by a neutral institution, which ensures and guarantees that they can carry out the activities assigned to them in their project and act in according to 3.2?	Kysymys	Onko yrityksenne projektipäälliköillä ja heidän sijaisillaan virallista projektijohtamiseen liittyvää koulutusta tai sertifiointia, joka tukee heidän suoriutumistaan annetuista tehtävistä ja toimivat 3.2 kohdan mukaisesti?
3.2.4	Question	Do your companies project managers and their substitutes assigned to a project and have sufficient resources to ensure that all issues and milestones arising in the project can be resolved within the required milestones in according to 3.2?	Kysymys	Onko yrityksenne projektipäälliköillä ja heidän sijaisillaan riittävät resurssit sen varmistamiseksi, että kaikki projektissa ilmenevät ongelmat ja välitavoitteet voidaan ratkaista ja saavuttaa 3.2 kohdan mukaisesti?
<b>3.3</b>	<b>Section</b>	<b>Project Plan</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Projektisuunnitelma</b>

3.3.1	Requirement	The SUPPLIER shall have project specific Project Plan (basic, detailed design, development, engineering, production, installation) for MEYER related projects, which shall describe main phases, activities, resources, responsibilities, milestones and schedules. Project plans can be divided to subproject plans. The Project plan is maintained and updated according to the progress of the project.  Project plan for contracts with MEYER or parts of it like procurement plan, manning plan on board the vessels at MEYER shipyard, etc, shall be delivered to MEYER upon request.	Vaatus	TOIMITTAJALLA on MEYERin projekteja varten projektikohtainen projektisuunnitelma (perus- ja detaljisuunnittelu, kehitys, tuotanto, asennus), jossa kuvataan projektin päävaiheet, toiminnot, resurssit, vastuualueet, välitavoitteet ja aikataulut. Projektisuunnitelmat voidaan jakaa pienempiin osasuunnitelmiin. Projektisuunnitelmaa ylläpidetään ja päivitetään projektin edistymisen mukaan.  MEYERin kanssa tehtäviä sopimuksia koskevat projektisuunnitelmat tai niiden osat, kuten hankintasuunnitelma ja MEYERin telakalla olevien laivojen miehityssuunnitelma jne. on toimitettava MEYERille erillisestä pyynnöstä.
3.3.2	Question	Could your company please attach the document outlining the supplier's project plan?	Kysymys	Voitteko ladata esimerkin projektisuunnitelmastanne.
3.3.3	Question	Could you please provide more information about the project plan?	Kysymys	Voisitteko antaa lisätietoja hankesuunnitelmasta?
3.4	Section	<b>Project Risk Management</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Projektin riskienhallinta</b>
3.4.1	Requirement	Related to Article 2.8, the SUPPLIER shall maintain risk evaluation and management list ("Project risk list") for each project for MEYER for effective identification, analysis and control of project risks through the project related to design, procurement, production, commissioning etc. in terms of technical challenges, schedule, resourcing etc. The Project risk list defines actions to eliminate and mitigate the risks and responsible persons and schedules for the actions. The Project risk list is reviewed in internal project meetings in regular intervals. SUPPLIER shall present The Project risk list to MEYER upon special request.	Vaatus	2.8 artiklaan liittyen TOIMITTAJA ylläpitää MEYER:lle riskien seuranta- ja hallintalistausta (projektikohtainen riskilista) projekteista, jotta MEYER voi tehokkaasti tunnistaa, analysoida ja valvoa projektin riskejä. Riskit voivat liittyä mm. suunnitteluun, hankintoihin, tuotantoon, käyttöönottoon, teknisiin haasteisiin, aikatauluun ja resursseihin. Projektin riskilistassa määritellään toimet riskien poistamiseksi ja lieventämiseksi, sekä vastuuhenkilöt ja aikataulut. Projektin riskiluettelo tarkastellaan säännöllisesti projektin sisäisissä palavereissa. TOIMITTAJAN on esitettävä projektin riskilista MEYERille erillisestä pyynnöstä.
3.4.2	Question	How does your company manage project risks according to Article 2.8, ensuring effective identification, analysis, and control throughout the project lifecycle?	Kysymys	Miten yrityksenne hallitsee projektikohtaisia riskejä ja varmistaa niiden tehokkaan tunnistamisen, analysoinnin ja kontrolloinnin koko projektin elinkaaren ajan? (Artikkeli 2.8)
3.5	Section	<b>Internal Project Reviews</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Sisäiset projektikatselmuks</b>
3.5.1	Requirement	The SUPPLIER shall conduct project reviews before, during and after each project.  The SUPPLIER shall conduct reviews before committing to supply products and service between the sales and the project management functions for technical and commercial matters to ensure that SUPPLIER is able to meet the requirements for product and services offered for MEYER and proper handover after contract is done. All SUPPLIER employees involved in project shall have awareness about technical and commercial contractual related matters relevant for their responsibilities. Evidence of such a handover shall be presented to MEYER upon specific request.  During the project, project manager and/or the management of the SUPPLIER and project team shall review the status and progress of the project regularly to ensure successful progress related e.g. to project schedule, cost, capacity, resources, acceptance test results, customer remarks and claims etc. Evidence of such a reviews shall be presented to MEYER upon specific request.  After the project is completed, Project manager and/or the management of the SUPPLIER shall review the result of the project related e.g. to project schedule, cost, capacity, resources, acceptance test results, customer remarks and claims etc. Positive and negative findings about the progress and working methods shall be recorded for Lessons Learned. MEYER shall be able to participate in those Lessons Learned and Product Development Workshops upon specific request.	Vaatus	TOIMITTAJAN on suoritettava projektitarkastelu ennen kutakin projektia, sekä projektien aikana ja niiden jälkeen.  TOIMITTAJAN on ennen tuotteiden ja palvelujen toimittamiseen sitoutumista suoritettava myynti- ja projektinhallintatoimintojen välisiä teknisten ja kaupallisten asioiden tarkasteluja. Tällä varmistetaan, että TOIMITTAJA pystyy täyttämään tuotteille ja palveluille määritetyt vaatimukset ja että tuotteet/palvelut luovutetaan asianmukaisesti sopimuksen tekemisen jälkeen. Kaikkien projektiin osallistuvien TOIMITTAJAN työntekijöiden on oltava tietoisia teknisistä ja kaupallisista sopimusasioista, jotka liittyvät heidän vastuualueisiinsa. Todisteet tästä on esitettävä MEYERille erillisestä pyynnöstä.  Projektin aikana projektipäällikön ja/tai TOIMITTAJAN ja projektiryhmän johdon on tarkasteltava säännöllisesti projektin tilaa ja edistymistä. Tällä varmistetaan, että projektin eteneminen on onnistunut mm. projektin aikataulun, kustannusten, kapasiteetin, resurssien, hyväksymistestien tulosten, asiakkaan huomautusten ja vaatimusten osalta. Todisteet tällaisista tarkasteluista on esitettävä MEYERille erityisestä pyynnöstä.  Projektin päätyttyä projektipäällikkö ja/tai TOIMITTAJAN johto tarkastelevat valmistunutta projektia esimerkiksi projektin aikataulun, kustannuksien, kapasiteetin, resurssien, testituloksien, asiakashuomautuksien ja vaatimusten osalta. Positiiviset ja negatiiviset havainnot tulee käydä läpi ja kirjata niin sanotuksi "Lessons Learned" aineistoksi. MEYER voi osallistua näihin Lessons Learned ja tuotekehitystyöpajoihin erikseen pyydettyä.
3.5.2	Question	How does your company ensure that project reviews are conducted before, during, and after each project, as required?	Kysymys	Miten yrityksenne varmistaa, että projektikatselmuks tehdään ennen projekteja, niiden aikana, sekä niiden jälkeen vaaditulla tavalla?
3.6	Section	<b>Material content</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Käytetyt materiaalit ja komponentit</b>

## MEYER

3.6.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall have procedures for recording the material content required by ship specification, rules and/or regulations. Related certificates and material data sheets are retained and provided to MEYER upon request and before product delivery to MEYER.</p> <p>The SUPPLIER shall collect material content information for declaration for Inventory of Hazardous Materials (IHM) and provide it to MEYER as defined in the delivery contract in accordance with IMO and EMSA regulations and guidelines. The SUPPLIER shall certify and ensure that MEYER products do not contain asbestos or any other hazardous material, substances or radioactivity in any form in the basic material or in the components used in the supply.</p>	Vaatus	<p>TOIMITTAJALLA on käytössään menettely, joilla kirjataan aluksen erittelyn, sääntöjen ja määräysten mukaiset materiaalit. Asiaan liittyvät todistukset ja materiaalitietolomakkeet säilytetään ja toimitetaan MEYERille pyydettyä ja ennen tuotteen toimittamista MEYERille.</p> <p>TOIMITTAJAN on kerättävä materiaalisältöä koskevat tiedot ilmoitusta varten vaarallisten aineiden luetteloon (IHM) ja toimitettava ne MEYERille toimitussopimuksessa määritellyllä tavalla IMO:n ja EMSA:n määräysten ja ohjeiden mukaisesti. TOIMITTAJAN on varmistettava, että MEYERin tuotteet eivät sisällä asbestia tai muita vaarallisia materiaaleja, aineita tai radioaktiivisuutta missään muodossa perusmateriaalissa tai toimituksessa käytetyissä komponenteissa.</p>
3.6.2	Question	How does your company document and ensure compliance with material content requirements and hazardous material regulations for MEYER products?	Kysymys	Miten yrityksenne dokumentoi ja varmistaa MEYER-tuotteiden materiaalisältövaatimusten ja vaarallisia aineita koskevien säännösten noudattamisen?
3.7	Section	<b>Incoming material verification</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Saapuvan materiaalin tarkastus</b>
3.7.1	Requirement	The SUPPLIER shall have procedures for verification of incoming materials to meet with requirements agreed with SUPPLIER's own sub-supplier. Materials to be found non-conforming shall be handled according to Article 3.12.	Vaatus	TOIMITTAJALLA on menettely, jolla varmistetaan että saapuvat materiaalit täyttävät vaatimukset, joista on sovittu TOIMITTAJAN oman alihankkijan kanssa. Materiaalit, joiden todetaan olevan vaatimustenvastaisia, on käsiteltävä 3.12 artiklan mukaisesti.
3.7.2	Question	How does your company verify incoming materials to meet agreed requirements with sub-suppliers, and how are non-conforming materials handled, as specified in Article 3.12?	Kysymys	Miten yrityksenne varmistaa, että alihankkijoilta/toimittajilta saapuvat materiaalit täyttävät sovitut vaatimukset, ja miten yrityksenne varmistaa, että vaatimustenvastaiset materiaalit käsitellään 3.12 artiklan mukaisesti?
3.8	Section	<b>Work Instructions</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Työohjeet</b>
3.8.1	Requirement	The SUPPLIER shall have documented working instructions for its employees. These instructions shall be provided in language understood by employees in compliance with the Work Instructions provided by the yard if work is performed at the shipyard. Those instructions shall be available for employees at work place and shall be presented to MEYER upon special request.	Vaatus	TOIMITTAJALLA on oltava dokumentoidut työohjeet työntekijöilleen. Nämä ohjeet on laadittava kielellä, jota työntekijät ymmärtävät ja ovat telakan antamien työohjeiden mukaisesti jos työ tehdään telakalla. Ohjeiden on oltava työntekijöiden saatavilla työntekopaikalla ja ne on esitettävä MEYERille erillisestä pyynnöstä.
3.8.2	Question	How does your company ensure employees have documented instructions in a language they understand and compliant with shipyard requirements, and how are these instructions provided to MEYER upon request?	Kysymys	Miten yrityksenne varmistaa, että työntekijöillä on dokumentoidut ohjeet kielellä, jota he ymmärtävät ja joka on telakan vaatimusten mukainen, ja miten nämä ohjeet toimitetaan MEYERille pyydettyä?
3.9	Section	<b>Quality Plan and Related Test and Inspection Plan</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Laatusuunnitelma, sekä testaus- ja tarkastussuunnitelma</b>

3.9.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall have Quality Plan and derivate an associated Test and Inspection Plan. The Quality Plan shall define responsibilities, resources and tasks, which ensure the performance quality of all involved resources during project execution. As a part of quality planning, the SUPPLIER shall conduct product and production process Failure Mode and Effect Analysis ("FMEA") for new products under development, and significant product and process risks, which cannot be prevented or mitigated in FMEA work, should be controlled by the test and inspection plan. SUPPLIER shall provide the plan to MEYER upon request.</p> <p>The Test and Inspection Plan shall define all necessary tests (for example but not limited to a Factory Acceptance Test), which are mandatory to confirm the product to fulfil the requirements before release. Content of those tests and associated time lines need to be mutually agreed with MEYER. All tests, except those, which have to be carried out on board at a later stage (for example but not limited to Commissioning on Board, Quay Trial and Sea Trail), shall be done and completed before product delivery to MEYER.</p> <p>All test reports including any non-conformity found during those tests shall be documented and retained. Any non-conformity found during those tests must be corrected before product delivery to MEYER and non-conformities found during installation or commissioning shall be settled before "First Inspection" at the respective ship yard.</p> <p>For the products manufactured in serial or mass production, the SUPPLIER shall have systematic methods to monitor the production process according to the data from the quality controls and test. Miten varmistetaan, että SUPPLIER toteuttaa testit, jotka toteutetaan prosessissa?</p>	Vaatus	<p>TOIMITTAJALLA on oltava laatusuunnitelma ja siihen liittyvä testaus- ja tarkastussuunnitelma. Laatusuunnitelmassa on määriteltävä vastualueet, resurssit ja tehtävät, joilla varmistetaan kaikkien osallistuvien resurssien suorituksen laatu projektin toteuttamisen aikana. Osana laatusuunnittelua TOIMITTAJA tekee tuotteen ja tuotantoprosessin vikaantumistapa- ja vaikutusanalyysin ("FMEA") uusille kehitteillä oleville tuotteille, ja merkittäviä tuote- ja prosessiriskejä, joita ei voida estää tai lieventää FMEA-työn avulla, on valvottava testaus- ja tarkastussuunnitelmalla. TOIMITTAJAN on toimitettava suunnitelma MEYERille pyynnöstä.</p> <p>Testaus- ja tarkastussuunnitelmassa on määriteltävä kaikki tarvittavat testit (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan, tehtaalla hyväksymistesti), jotka ovat pakollisia sen varmistamiseksi, että tuote täyttää vaatimukset ennen toimitusta. Testien sisällöstä ja niihin liittyvistä aikatauluista on sovittava yhdessä MEYERin kanssa. Kaikkien testien, lukuun ottamatta testejä, jotka on suoritettava aluksella myöhemmin (esimerkiksi, mutta ei yksinomaan, laivalla tapahtuva käyttöönotto, laiturikokeet ja merikokeet) on tehtävä ja saatettava päätökseen ennen tuotteen toimittamista MEYERille.</p> <p>Asennuksen tai käyttöönoton aikana havaitut poikkeamat on korjattava ennen "ensitarkastusta" asianomaisella telakalla.</p> <p>Sarja- tai massatuotannossa valmistettävien tuotteiden osalta TOIMITTAJALLA on oltava järjestelmälliset menetelmät tuotantoprosessin valvomiseksi laadunvalvonnasta ja testeistä saatujen tietojen perusteella. Tarvittaessa TOIMITTAJAN on käytettävä tilastollisia menetelmiä prosessin kyykykyyden seuraamiseksi.</p>
3.9.2	Question	How does your company develop and implement a Quality Plan, including conducting Failure Mode and Effect Analysis (FMEA) for new products, and how does this plan ensure performance quality during project execution?	Kysymys	Miten yrityksenne kehittää ja toteuttaa laatusuunnitelman, mukaan lukien vikaantumis- ja vaikutusanalyysin (FMEA) tekeminen uusille tuotteille, ja miten tällä suunnitelmalla varmistetaan suorituskyvyn laatu hankkeen toteutuksen aikana?
3.9.3	Question	How does your company establish the test and inspection plan, including the process for determining required tests and schedules, and how do you ensure that product requirements are met prior to release?	Kysymys	Miten yrityksenne laatii testaus- ja tarkastussuunnitelman, mukaan lukien vaadittujen testien ja aikataulujen määrittelyprosessin, sekä miten varmistatte, että tuotteen vaatimukset täyttyvät ennen toimitusta?
3.10	Section	<b>Maintenance for Production Equipment and Tools</b>	Alakappale	<b>Tuotantolaitteiden ja -työkalujen huolto</b>
3.10.1	Requirement	The SUPPLIER shall have procedures and routines for inspection and preventive maintenance for critical production equipment and specific consumable tools. Maintenance records and other related documentation shall be retained. SUPPLIER shall present Maintenance records and other related documentation to MEYER upon special request.	Vaatus	TOIMITTAJALLA on menettelyt ja rutiinit kriittisten tuotantolaitteiden ja kuluvien työkalujen tarkastusta ja ennaltaehkäisevää huoltoa varten. Huoltokirjanpito ja muut asiaan liittyvät asiakirjat on säilytettävä. TOIMITTAJAN on esitettävä MEYERille erillisestä pyynnöstä huoltokirjanpito ja muut asiaan liittyvät asiakirjat.
3.10.2	Question	How does your company manage inspection and preventive maintenance for critical production equipment and consumable tools, and how are maintenance records and related documentation retained for presentation to MEYER upon request?	Kysymys	Miten yrityksenne hallinnoi kriittisten tuotantolaitteiden ja kuluvien työkalujen tarkastusta ja ennaltaehkäisevää huoltoa, sekä miten huoltotiedot ja niihin liittyvät asiakirjat säilytetään?
3.11	Section	<b>Tool Storage and Measurement Devices</b>	Alakappale	<b>Työkalujen säilytys- ja mittauslaitteet</b>



## MEYER

3.11.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall have appropriate tool storage spaces (for example shadow boards, tool cribs) to ensure that the respective tools are maintained in a clean and observable environment. All measuring equipment and tools, which are necessary to measure/verify SUPPLIER's products compliance with technical requirements, shall have a documented procedure for the calibration and certification. The calibrations of the equipment and tools shall be recorded. SUPPLIER shall present the documentation and records to MEYER upon special request.</p> <p>When working on the respective MEYER yard, SUPPLIER shall have its own devices and tools necessary for intended work and measure/verify the product compliance, and those are marked to be owned by the SUPPLIER.</p>	Vaatus	<p>TOIMITTAJALLA on oltava asianmukaiset työkalujen säilytystilat (esim. varjostustaulut, työkaluhyllyt) sen varmistamiseksi, että työkalut säilytetään puhtaassa ja tarkkailtavissa olevassa ympäristössä. Kaikilla mittauslaitteilla ja työkaluilla, joita tarvitaan mittaamaan/tarkistamaan, että TOIMITTAJAN tuotteet ovat teknisten vaatimusten mukaisia, on oltava dokumentoitu kalibrointi- ja sertifiointimenettely. Laitteiden ja työkalujen kalibroinnit on kirjattava ylös. TOIMITTAJAN on esitettävä dokumentaatio ja kirjanpito MEYERille erillisestä pyynnöstä.</p> <p>MEYERin telakalla työskennellessään TOIMITTAJALLA on oltava omat laitteet ja työkalut, jotka ovat välttämättömiä aiottua työtä varten. TOIMITTAJAN tulee mitata ja kalibroida omat laitteensa, jotta ne ovat vaatimuksenmukaiset ja ne tulee olla merkattu toimittajan omistukseen.</p>
3.11.2	Question	How does your company ensure tools are stored appropriately and calibrated measuring equipment is documented, as per the agreement with MEYER?	Kysymys	Miten yrityksenne varmistaa, että työkalut varastoidaan asianmukaisesti ja kalibroidut mittalaitteet dokumentoidaan MEYERin kanssa tehdyn sopimuksen mukaisesti?
<b>3.12</b>	<b>Section</b>	<b>Handling of Non-Conforming Products</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Poikkeavien tuotteiden käsittely</b>
3.12.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall have documented process and/or instructions for the handling of non-conforming products. They describe e.g. the marking of the non-conforming products, banning in the SUPPLIER database (for example in ERP system), if the product shall be reworked or scrapped, and storing in a special stock area to avoid further processing or mixing with conforming products. Related documentation (non-conformity reports) shall be retained.</p> <p>If identified non-conformities of the product is expected to affect to the contractually agreed delivery date of the product, SUPPLIER shall inform MEYER immediately.</p>	Vaatus	<p>TOIMITTAJALLA on oltava dokumentoitu prosessi ja/tai ohjeet poikkeavien tuotteiden käsittelyä varten. Niissä kuvataan esimerkiksi vaatimustenvastaisten tuotteiden merkitseminen ja toimituskielto, jos tuote on korjattava tai hävitettävä, tai varastointi erityisellä varastoalueella. Näillä vältetään jatkokäsittely tai sekoittuminen vaatimustenmukaisten tuotteiden kanssa. Asiaan liittyvät asiakirjat (poikkeamaraportit) on säilytettävä.</p> <p>Jos tuotteen havaittujen vaatimustenvastaisuuksien odotetaan vaikuttavan sopimuksen mukaiseen tuotteen toimituspäivään, TOIMITTAJAN on ilmoitettava siitä välittömästi MEYERille.</p>
3.12.2	Question	How does your company handle non-conforming products, including documenting procedures for marking, database banning, rework or scrapping, and special stock area storage, as well as retaining related documentation?	Kysymys	Miten yrityksenne käsittelee vaatimustenvastaisia tuotteita mukaan lukien merkintä, tietokannassa kieltäminen, uudelleentyöstäminen, romuttaminen, erottaminen muusta inventariosta, dokumentointi, sekä laatu-poikkeamien dokumentoinnin säilytyksen?
<b>3.13</b>	<b>Section</b>	<b>Product Identification and Traceability</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Tuotteiden tunnistaminen ja jäljitettävyyden</b>
3.13.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall have system to identify the products during the production and test process such as serial number, lot or type number.</p> <p>The SUPPLIER is able to trace the finished products delivered to MEYER back to the production lot and raw materials as required by ship specification, rules and/or regulations.</p>	Vaatus	<p>TOIMITTAJALLA on oltava järjestelmä tuotteiden tunnistamiseksi tuotanto- ja testausprosessin aikana, kuten sarjanumero, erä- tai tyyppinumero.</p> <p>TOIMITTAJA pystyy jäljittämään MEYERille toimitetut valmiit tuotteet takaisin tuotantoerään ja raaka-aineisiin, kuten laivamäärityksessä, säännöissä ja/tai määräyksissä edellytetään.</p>
3.13.2	Question	How does your company identify products during production and testing, and ensure traceability back to production lots and raw materials, in compliance with ship specifications and regulations?	Kysymys	Miten yrityksenne tunnistaa tuotteet tuotannon ja testauksen aikana ja varmistaa jäljitettävyyden takaisin tuotantoeriin ja raaka-aineisiin laivamääritysten ja säännösten mukaisesti?
<b>3.14</b>	<b>Section</b>	<b>Warehousing, Transportation, Packaging and Labelling</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Varastointi, kuljetus, pakkaaminen ja merkitseminen</b>

3.14.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall establish appropriate instructions, methods and means to prevent damage to materials and products during warehousing, handling, packaging and transportation taking into account the MEYER specific requirements of the delivery contract. The SUPPLIER is using appropriate warehouses and transportation methods accordingly.</p> <p>The SUPPLIER is obliged to label all loose delivered products or parts appropriately. For big size (bigger than standard sea container) and/or intercontinental deliveries, the SUPPLIER is requested to consider potential risks with regards to the chosen transportation and handling method within the Risk Assessments (Article 3.4). At least one alternative method shall be investigated for the worst-case scenario.</p>	Vaatus	<p>TOIMITTAJAN on laadittava asianmukaiset ohjeet, menetelmät ja keinot materiaalien ja tuotteiden vahingoittumisen estämiseksi varastoinnin, käsittelyn, pakkaamisen ja kuljetuksen aikana ottaen huomioon toimitussopimuksen MEYER-kohtaiset vaatimukset. TOIMITTAJA käyttää asianmukaisia varastoja ja kuljetusmenetelmiä.</p> <p>TOIMITTAJA on velvollinen merkitsemään kaikki irrallisena toimitettavat tuotteet tai osat asianmukaisesti. Suurikokoisten (tavanomaista merikonttia suurempien) ja/tai mannertenvälisten toimitusten osalta TOIMITTAJAA pyydetään ottamaan huomioon mahdolliset riskit riskiarvioinnissa (kohta 3.4), jotka liittyvät valittuun kuljetus- ja käsittelymenetelmään. Pahinta mahdollista tilannetta varten on tutkittava vähintään yksi vaihtoehtoinen menetelmä.</p>
3.14.2	Question	How does your company prevent damage to materials and products during warehousing, handling, packaging, and transportation, considering specific requirements outlined in the delivery contract with MEYER?	Kysymys	Miten yrityksenne estää materiaalien ja tuotteiden vahingoittumisen varastoinnin, käsittelyn, pakkaamisen ja kuljetuksen aikana ottaen huomioon MEYERin toimitussopimuksessa esitetyt erityisvaatimukset?
3.14.3	Question	How does your company address potential risks for big-size or intercontinental deliveries, including alternative transportation methods, as per Article 3.4?	Kysymys	Miten yrityksenne käsittelee mahdollisia riskejä, jotka liittyvät suurikokoisiin tai mannertenväisiin toimituksiin, mukaan lukien vaihtoehtoiset kuljetusmenetelmät kohdan 3.4 mukaisesti?
3.15	Section	<b>Capability to Provide Guarantee Related Services</b>	Alakappale	<b>Kyky tarjota takuupalveluita</b>
3.15.1	Requirement	The SUPPLIER shall have capability to provide needed service for MEYER related to the guarantee period of the product or service.	Vaatus	TOIMITTAJALLA on valmius tarjota MEYERille palvelua tuotteen tai palvelun takuuaikana.
3.15.2	Question	How does your company ensure capability to provide required service for MEYER during the product or service guarantee period?	Kysymys	Miten yrityksenne varmistaa, että se pystyy tarjoamaan MEYERille tarvittavaa palvelua tuotteen tai palvelun takuuaikana?
4	Section	<b>Health, Safety and Security</b>	Kappale	<b>Terveys, turvallisuus ja turvatoimet</b>
4.1	Section	<b>Health and Safety Performance</b>	Alakappale	<b>Terveys ja turvallisuus</b>
4.1.1	Requirement	<p>As referred also in article 2.3, the SUPPLIER shall have process to ensure the health and safety of its own, and possible subcontracted employees on the sites of the SUPPLIER. Minimum expectation is the definition of an appointed Occupational Safety Representative and conduction of Work Safety Instructions on a regular basis. Safety precautions shall be implemented throughout the whole organisation.</p> <p>The SUPPLIER shall ensure that all production equipment and tools are fully operational and safe.</p> <p>All employees are introduced for the work and occupational safety matters. The mandatory personal protective equipment (PPE) are described through documented instructions and signs on the working area. In addition, the SUPPLIER shall ensure that all its employees and its possible sub-suppliers are wearing the mandatory PPE, when entering and working at MEYER shipyard. The document of personal protective equipment (PPE) shall be provided to MEYER upon specific request.</p> <p>The SUPPLIER shall appoint sufficient employees as first aider at each working site.</p> <p>The SUPPLIER shall ensure that accidents are reported and that appropriate actions are</p>	Vaatus	<p>Kuten myös kohdassa 2.3 on mainittu, TOIMITTAJAN on varmistettava omien ja mahdollisten alihankkijoidensa työntekijöiden terveys ja turvallisuus TOIMITTAJAN työmailla. Vähimmäisvaatimuksena on työsuojeluvaltuutetun nimeäminen, sekä työturvallisuusohjeiden säännöllinen toteuttaminen. Turvallisuustoimenpiteet on toteutettava koko organisaatiossa.</p> <p>TOIMITTAJAN on varmistettava, että kaikki tuotantolaitteet ja -työkalut ovat täysin toimintakuntoisia ja turvallisia.</p> <p>Kaikki työntekijät perehdytetään työ- ja työturvallisuusasioihin. Pakolliset henkilökohtaiset suojavarusteet (PPE) kuvataan dokumentoiduilla ohjeilla ja työalueella olevilla kylteillä. Lisäksi TOIMITTAJAN on varmistettava, että kaikki sen työntekijät ja mahdolliset alihankkijat käyttävät pakollisia henkilönsuojaimia tullessaan MEYERin telakalle ja työksennellessään siellä. Henkilökohtaisia suojavarusteita koskeva asiakirja on toimitettava MEYERille erillisestä pyynnöstä..</p> <p>TOIMITTAJAN on nimettävä työntekijöistään osaava ensiavustaja jokaiselle työmaalle.</p> <p>TOIMITTAJAN on varmistettava, että onnettomuuksista ilmoitetaan ja että asianmukaiset toimet toteutetaan tällaisten tapausten välttämiseksi tulevaisuudessa.</p>
4.1.2	Question	How does your company uphold health and safety standards for its own and subcontracted employees, including appointing an Occupational Safety Representative and conducting regular Work Safety Instructions, as outlined in Article 2.3?	Kysymys	Miten yrityksenne noudattaa omien ja alihankkijoidensa työntekijöiden terveys- ja turvallisuusstandardeja? Pitäen sisällään työturvallisuusvaltuutetun nimeämisen ja säännöllisten työturvallisuusohjeiden antamisen kohdan 2.3 mukaisesti?
4.2	Section	<b>Information Security</b>	Alakappale	<b>Tietoturva</b>

## MEYER

4.2.1	Requirement	<p>All the personal computers, works stations and servers, where MEYER's confidential information is stored, shall be protected in appropriate way to allow only employees who have need to know the information to access the information e.g. through personal user identification and password. All the previous mentioned equipment and systems shall be protected with appropriate firewall, antivirus and other relevant software.</p> <p>All personal computers' hard drives or other information storage medium, which can be taken outside of the company premises and where MEYER's confidential information is stored, shall be encrypted.</p> <p>The SUPPLIER shall have system to take in appropriate intervals electronic backups for the content of the hard drives and other storing equipment of personal computers and work stations, where MEYER project related information is stored. SUPPLIER shall present and demonstrate the system to MEYER upon specific request.</p>	Vaatus	<p>Kaikki henkilökohtaiset tietokoneet, työasemat ja palvelimet, joihin MEYERin luottamuksellisia tietoja tallennetaan on suojattava asianmukaisella tavalla. Vain työntekijät joilla on todellinen tarve, pääsevät niihin käsiksi esimerkiksi henkilökohtaisen käyttäjätunnuksen ja salasanan avulla. Edellä mainitut laitteet ja järjestelmät on suojattava asianmukaisilla palomuureilla, virustorjuntaohjelmilla ja muilla asianmukaisilla ohjelmistoilla.</p> <p>Henkilökohtaisten tietokoneiden kiintolevyt tai muut tietovälineet, jotka voidaan viedä yrityksen tilojen ulkopuolelle ja joissa MEYERin luottamuksellisia tietoja säilytetään, on salattava.</p> <p>TOIMITTAJALLA on järjestelmä, jonka avulla se ottaa asianmukaisin väliajoin varmuuskopioita niiden henkilökohtaisten tietokoneiden ja työasemien kiintolevyjen ja tallennusvälineiden sisällöstä, joihin MEYERin projektiin liittyviä tietoja tallennetaan. TOIMITTAJAN on esiteltävä järjestelmä MEYERille erillisestä pyynnöstä.</p>
4.2.2	Question	How does your company safeguard MEYER's confidential information stored on computers and ensure regular backups, as required?	Kysymys	Miten yrityksenne turvaa MEYERin luottamukselliset tiedot, jotka on tallennettu tietokoneille, ja varmistaa säännölliset varmuuskopiot kuten vaadittu?
4.3	Section	<b>Physical Security</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Fyysinen turvallisuus</b>
4.3.1	Requirement	The SUPPLIER premises, where MEYER confidential information is handled or stored, shall have appropriate access control to enter the premises. The SUPPLIER shall safeguard the MEYER's property, confidential information and e.g. mock-ups in appropriate way, and minimum in same security level than SUPPLIER's own property and information in same sensitivity level is safeguarded. The premises are equipped with burglar and fire alarm systems, or higher level of surveillance, like CCTV, when appropriate. SUPPLIER shall present and demonstrate the physical security measures to MEYER upon specific request.	Vaatus	TOIMITTAJAN tiloissa, joissa MEYERin luottamuksellisia tietoja käsitellään tai säilytetään, on oltava asianmukainen kulunvalvonta. TOIMITTAJAN on turvattava MEYERin omaisuus, luottamukselliset tiedot ja esim. havainnemallit asianmukaisesti ja vähintään samalla turvallisuustasolla kuin TOIMITTAJAN omaisuus ja tiedot, jotka ovat samalla herkkyydellä. Toimitilat varustetaan murto- ja palohälytysjärjestelmillä ja tarvittaessa valvontakameroilla. TOIMITTAJAN on esiteltävä turvatoimenpiteet MEYERille erillisestä pyynnöstä.
4.3.2	Question	How does your company ensure appropriate access control and physical security measures, including safeguarding MEYER's property and confidential information, within its premises, as required by the agreement?	Kysymys	Miten yrityksenne varmistaa asianmukaisen kulunvalvonnan ja turvatoimet, mukaan lukien MEYERin omaisuuden ja luottamuksellisten tietojen turvaamisen tiloihinsa sopimuksen mukaisesti?
5	Section	<b>Planning and Supply Chain</b>	<b>Kappale</b>	<b>Suunnittelu ja toimitusketjut</b>
5.1	Section	<b>Emergency Preparedness and Business Consistency plan</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Hätätilanteisiin varautuminen ja liiketoiminnan jatkuvuus suunnitelma</b>
5.1.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall be prepared to respond to emergency situations, e.g. related but not limited to safety, production and environmental issues, in a manner appropriate to situation's particular needs.</p> <p>Additionally, the SUPPLIER shall have a Business Consistency Plan including procedures and responsibilities to overcome potential business disruptions such as for example sudden change in the highest management, fire, floods, earthquakes, strikes and other possible events, which might cause interruption for normal business and delivery processes.</p>	Vaatus	<p>TOIMITTAJAN on oltava valmis reagoimaan hätätilanteisiin, jotka liittyvät esimerkiksi turvallisuuteen, tuotantoon ja ympäristöön tilanteen tarpeisiin sopivalla tavalla.</p> <p>Lisäksi TOIMITTAJALLA on oltava liiketoiminnan jatkuvuus suunnitelma. Tämä sisältää menettelyt ja vastuut mahdollisten liiketoimintahäiriöiden, kuten esimerkiksi korkeimman johdon äkillisen vaihtumisen, tulipalon, tulvien, lakkojen ja muiden mahdollisten tapahtumien osalta, jotka voivat aiheuttaa keskeytyksiä tavanomaisiin liiketoiminta- ja toimitusprosesseihin.</p>
5.1.2	Question	How does your company prepare to respond to emergency situations, including safety, production, and environmental issues, as well as potential business disruptions such as management changes, natural disasters, or strikes, as outlined in the agreement?	Kysymys	Miten yrityksenne valmistautuu reagoimaan hätätilanteisiin, mukaan lukien turvallisuus-, tuotanto- ja ympäristökysymykset, sekä mahdollisiin liiketoimintahäiriöihin, kuten johdon vaihtumiseen, luonnonkatastrofeihin tai lakkoihin?
5.2	Section	<b>Capacity Planning</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Kapasiteetin suunnittelu</b>

**MEYER**

5.2.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall have adequate capacity planning tools and/or methods in use to ensure fact based capacity planning for engineering, production and service efforts such as installation/commissioning. The SUPPLIER shall have also capability for extra trouble shooting support, which is necessary during commissioning, sea trials and system/product handover to the ship owner.</p> <p>Competences and qualification of related work force shall be according to outlined requirements within Article 1.4. The capacity plan shall also include sub-suppliers' capacities and raw material availabilities, when appropriate.</p> <p>For the works made at MEYER site, the SUPPLIER shall provide work force plan (i.e. "manning plan") to MEYER, when requested. In case the SUPPLIER's works made at MEYER site are behind the schedule, the SUPPLIER is obligated to provide specific catch-up plan to MEYER.</p>	Vaatus	<p>TOIMITTAJALLA on käytössään riittävät kapasiteetin suunnittelu työkalut ja/tai -menetelmät, joilla varmistetaan todellisen kapasiteetin tarpeen suunnittelu suunnittelua, tuotantoa, sekä asennusta ja käyttöönottoa varten. TOIMITTAJALLA on myös valmiudet ylimääräiseen vianmääritystukeen, joka on tarpeen käyttöönoton, merikokeiden ja järjestelmän/tuotteen luovuttamisen aikana aluksen omistajalle.</p> <p>Työvoiman pätevyyden on oltava kohdassa 1.4 esitettyjen vaatimusten mukainen. Kapasiteettisuunnitelmaan on tarvittaessa sisällytettävä myös alihankkijoiden kapasiteetti, sekä materiaalien saatavuus.</p> <p>MEYERin työmaalla tehtävien töiden osalta TOIMITTAJAN on pyydyttävä toimitettava MEYERille työvoimasuunnitelma (miehityssuunnitelma). Jos TOIMITTAJAN MEYERin toimipaikassa tekemät työt ovat jäljessä aikataulusta, TOIMITTAJA on velvollinen toimittamaan MEYERille erillisen kiinniotosuunnitelman.</p>
5.2.2	Question	How does your company ensure capacity planning and provide necessary troubleshooting support, as required?	Kysymys	Miten yrityksenne varmistaa tarkan kapasiteettisuunnittelun ja pystyy tarvittaessa tarjoamaan vianmääritystukea?
5.2.3	Question	How does your company handle workforce planning and provide catch-up plans if works at MEYER site fall behind schedule?	Kysymys	Miten yrityksenne käsittelee työvoimasuunnittelun, sekä kiinniotosuunnitelman, jos MEYERin työmaalla tehtävät työt jäävät aikataulusta jälkeen?
<b>5.3</b>	<b>Section</b>	<b>Supplier and subcontractor qualification</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Toimittajien ja alihankkijoiden pätevyys</b>
5.3.1	Requirement	<p>The SUPPLIER shall have a process to evaluate, select and approve its own sub-suppliers. The SUPPLIER shall have a second source strategy for the strategic and/or critical purchased materials and/or services, which shall be applied, when appropriate.</p> <p>The SUPPLIER ought to name his strategic Sub-Suppliers, which will be utilized for MEYER projects, upon specific request.</p> <p>The SUPPLIER shall ensure that SUPPLIER's sub-suppliers utilized for MEYER projects meet MEYER's General Supplier Requirements with regards to Compliance.</p>	Vaatus	<p>TOIMITTAJALLA on prosessi, jolla se arvioi, valitsee ja hyväksyy omat alihankkijansa. TOIMITTAJALLA on strategisia ja/tai kriittisiä materiaaleja ja/tai palveluja varten toisen lähteen strategia, jota on sovellettava tarvittaessa.</p> <p>TOIMITTAJAN on nimettävä strategiset alihankkijansa, joita käytetään MEYER-hankkeissa erillisestä pyynnöstä.</p> <p>TOIMITTAJAN varmistetaan, että heidän MEYERin projekteissa käyttämänsä alihankkijat täyttävät MEYERin yleiset toimittajavaatimukset.</p>
5.3.2	Question	How does your company evaluate, select, and approve sub-suppliers, including implementing a second-source strategy for critical materials and services?	Kysymys	Miten yrityksenne arvioi, valitsee ja hyväksyy alihankkijat, mukaan luettuna kriittisten materiaalien ja palvelujen toisen lähteen strategian toteuttamisen?
5.3.3	Question	How does your company ensure that sub-suppliers utilized for MEYER projects comply with MEYER's General Supplier Requirements?	Kysymys	Miten yrityksenne varmistaa, että MEYERin projekteissa käytettävät alihankkijat noudattavat MEYERin yleisiä toimittajavaatimuksia?
<b>5.4</b>	<b>Section</b>	<b>Supplier and Sub-Supplier Monitoring</b>	<b>Alakappale</b>	<b>Toimittajien ja alihankkijoiden seuranta</b>
5.4.1	Requirement	<p>SUPPLIER shall have procedure to ensure the Quality and Reliability of all MEYER project related outsourced services and processes (incl. external production).</p> <p>The SUPPLIER shall continuously monitor and evaluate its sub-suppliers' performance e.g. by key performance indicators such as on-time delivery, number of open claims, etc. An adequate claim management process (handling of Non-Conformities) against the SUPPLIER's sub-suppliers shall be defined and methods for corrective and preventive actions shall be implemented.</p> <p>Essential time delays and non-conformities of the SUPPLIER's sub-suppliers product, which may affect to the contractually agreed delivery date and or performance of SUPPLIER's product must be informed to MEYER according to the provisions within the specific Delivery Contract.</p>	Vaatus	<p>TOIMITTAJALLA on menettely, jolla varmistetaan kaikkien MEYERin projektiin liittyvien ulkoistettujen palvelujen ja prosessien (mukaan lukien ulkoinen tuotanto) laatu ja luotettavuus.</p> <p>TOIMITTAJAN on jatkuvasti seurattava ja arvioitava alihankkijoidensa suorituskykyä esimerkiksi keskeisten KPI:den, kuten toimitusten oikea-aikaisuuden, avoimien reklamaatioiden määrän jne. avulla. TOIMITTAJAN on määriteltävä asianmukainen reklamaatioiden hallintaprosessi (vaatimustenvastaisuuksien käsittely), joka kohdistuu TOIMITTAJAN alihankkijoihin, ja määriteltävä menetelmät korjaavia ja ehkäiseviä toimia varten.</p> <p>TOIMITTAJAN alihankkijoiden tuotteiden olennaisista viivästyksistä ja vaatimustenvastaisuuksista, jotka voivat vaikuttaa sopimuksessa sovittuun toimituspäivään ja/tai TOIMITTAJAN tuotteen suorituskykyyn, on ilmoitettava MEYERille sopimuksen määräysten mukaisesti.</p>

## MEYER

5.4.2	Question	How does your company ensure the quality and reliability of all outsourced services and processes related to MEYER projects, including external production?	Kysymys	Miten yrityksenne varmistaa kaikkien MEYERin projektiin liittyvien ulkoistettujen palvelujen ja prosessien laadun ja luotettavuuden, mukaan lukien ulkoistettu tuotanto?
5.4.3	Question	How does your company monitor and evaluate the performance of sub-suppliers, handle non-conformities, and communicate essential time delays or issues that may affect contractually agreed delivery dates to MEYER?	Kysymys	Miten yrityksenne valvoo ja arvioi alihankkijoiden suorituskykyä, käsittelee vaatimustenvastaisuuksia ja ilmoittaa MEYERille olennaisista ajallisista viivästyksistä tai ongelmista, jotka voivat vaikuttaa sopimuksen mukaisiin toimituspäiviin?